Australian Government

myagedcare

خطوات دخول دار رعاية المسنين

باستثناء درع الكومنولث، وأينما تتم الإشارة بخلاف ذلك، فإن جميع المواد الواردة في هذا المستند مقدّمة بموجب ترخيص Creative Commons Attribution 3.0 أستراليا (http://creativecommons.org/licences/by/3.0/au/legalcode).

تتوفر تفاصيل شروط الترخيص ذي الصلة على موقع Creative Commons (يمكن الدخول إليه عبر الروابط المتضمنة في هذا المستند)، وهي بمثابة مدوّنة قانونية كاملة لترخيص CC BY 3.0 AU (http://creativecommons.org/licences/by/3.0/au/legalcode).

يجب الإشارة إلى هذا المستند على أنه عبارة عن خطوات الدخول إلى دار رعاية المسنين المعمول بها لدى Department of Health.

الإتصال بنا

نرحب بالاستفسارات المتعلقة بالترخيص وأي استخدام لهذا المستند عبر:

Communication Branch
Department of Health

البريد الإلكتروني: copyright@health.gov.au

يمكنك أيضاً الاطلاع على هذا الكُتيِّب على الموقع الإلكتروني www.myagedcare.gov.au

المعلومات صحيحة كما في يونيو/حزيران 2018.

رقم النشر: 12203

نفيد السكان الأصليين و/أو سكان جزر مضيق توريس بأن هذا الكُتيِّب قد يحتوي على صور لأشخاص متوفين.

هل هذا الكُتيِّب مناسباً لك؟

يشرح هذا الكُتيِّب كيف يمكن للمسنين الحصول على الرعاية في دار رعاية المسنين، ويوضح عملية الانتقال إلى دار رعاية المسنين وما يمكنك توقعه عندما تكون هناك.

يجب عليك قراءة هذا الكُتيِّب إذا تمّ تقييمك أنت (أو شخص ما تقدّم له الرعاية) من قبل أحد أعضاء فريق تقييم رعاية المسنين (ACAT) للحصول على الرعاية في دار لرعاية المسنين.

بخلاف ذلك، اتصل بـ My Aged Care على الرقم **1800 200 422**، أو قم بزيارة www.myagedcare.gov.au للاطلاع على معلومات حول عملية التقييم والأهلية لمختلف أنواع رعاية المسنين الممولة من قِبل الحكومة:

الرعاية قصيرة الأمد والمرنة

خدمات رعاية قصيرة الأمد مُقدّمة في المنزل أو دور رعاية سكنية لحالات مثل الرعاية التجديدية (إستعادة الاستقلالية)، والانتقال من المستشفى أو الإستشفاء من حادث أو مرض.

الدعم الأولي في المنزل

خدمات رعاية ودعم مستمرة أو قصيرة الأمد من خلال برنامج الكومنولث للدعم المنزلي بما في ذلك المساعدة في الأعمال المنزلية والعناية الشخصية والوجبات وإعداد الطعام والتنقل والتسوق وخدمات الأخصائيين الصحيين المساعدين والدعم الاجتماعي والرعاية البديلة المؤقتة المجدولة (لإراحة مقدم رعايتك).

دعم أكثر تعقيداً في المنزل

أربعة مستويات من حِزم خدمات مُنسقة تركز على العميل من خلال برنامج حزم الرعاية المنزلية بما في ذلك العناية الشخصية وخدمات الدعم والتمريض، وخدمات الأخصائيين الصحيين المساعدين والخدمات الطبية السريرية.

رعاية المسنين السكنية

عناية شخصية وخدمات تمريضية في دور لرعاية المسنين لكبار السن غير القادرين على العيش بشكل مستقل في منازلهم. يشتمل ذلك أيضاً على رعاية بديلة لفترات قصيرة في دار رعاية المسنين.

هذا الكُتيِّب

المحتويات

الرعاية في دار رعاية المسنين 4

اتصل بـ My Aged Care ليتم تقييمك 6

الرعاية البديلة المؤقتة السكنية (فترات إقامة قصيرة في دور رعاية المسنين) 9

مسار الوصول إلى الرعاية في دار رعاية المسنين 10

1. احسب التكاليف 12

2. اعثر على دار لرعاية المسنين 18

3. قدِّم طلباً إلى دار لرعاية المسنين واقبل عرضاً 20

4. ابرم اتفاقيات مع دار رعاية المسنين الذي تختاره 22

5. قم بإدارة رعايتك وخدماتك 24

المزيد من المساعدة 28

قائمة تحقق – حساب التكاليف والعثور على دار لرعاية المسنين 30

قائمة تحقق – إبرام الاتفاقيات 31

قائمة تحقق – الاستعداد للانتقال 32

الرعاية في دار رعاية المسنين

دار رعاية المسنين (يُعرف أحياناً بدار التمريض أو مرفق رعاية المسنين السكني) هو دار للمسنين الذين أصبحوا غير قادرين على العيش في المنزل ويحتاجون إلى مساعدة مستمرة في المهام اليومية أو الرعاية الصحية.

أهمّ ما يتعلق بالإقامة في دار رعاية المسنين هو التأكد من تلقيك للرعاية التي تحتاجها. يمكن أن تساعدك دور رعاية المسنين في:

- المهام اليومية (مثل التنظيف والطبخ وغسيل الملابس)
- العناية الشخصية (مثل الاستحمام، إرتداء الملابس، التزيُّن، الذهاب إلى المرحاض)
- الرعاية الطبية السريرية (مثل العناية بالجروح وتناول الدواء) تحت إشراف ممرضة مسجلة
- خدمات رعاية أخرى.

يمكن توفير الرعاية السكنية في دار رعاية المسنين على أساس دائم أو قصير الأمد. تُسمى الرعاية قصيرة الأمد في دار رعاية المسنين الرعاية البديلة المؤقتة السكنية (راجع صفحة 9).

دور رعاية المسنين يملكها ويديرها أشخاص أو منظمات حاصلين على موافقة من الحكومة الأسترالية لتقديم خدمات الرعاية لك. يجب أن يستوفوا معايير إعتماد مُعيَّنة.

ثمة خيارات سكنية ممولة من القطاع الخاص، مثل قرى التقاعد أو الوحدات السكنية المستقلة، توفر مجموعة من الخدمات للمسنين المستقلين. تخضع هذه المرافق إلى نظُم ولوائح حكومات الولايات والمقاطعتين، ولا تتطلب موافقة الحكومة الأسترالية لمزاولة عملها.

قد تتم الموافقة على هذه الخدمات الممولة من القطاع الخاص لتقديم خدمات رعاية المسنين التي تمولها الحكومة الأسترالية مثل حزم الرعاية المنزلية في مرافقها. إذا كنت مؤهلاً، يمكنك أن تختار تلقي خدمات رعاية المسنين من هذه الجهات أو من مقدم خدمة معتمد آخر.

الأهليـة

قد تكون مؤهلاً لتلقي الرعاية في أحد دور رعاية المسنين، إذا أنت:

- شخصٌ مُسِن ولم تعد قادراً على العيش بشكل مستقل في المنزل
- شخصٌ أصغر سناً تعاني من إعاقة أو من الخرَف أو لديك احتياجات رعاية خاصة أخرى لا تتم تلبيتها من خلال خدمات متخصصة أخرى.

الرعاية والخدمات المتوفرة

تشتمل الرعاية والخدمات التي يجب تقديمها إليك، إذا كنت بحاجة إليها، على ما يلي:

- خدمات سكنية مثل الأثاث، وصيانة المبنى والأرضيات، والوجبات، ومستحضرات التزيين الأساسية، وأنشطة اجتماعية في المنزل.
- المساعدة في العناية الشخصية مثل الاستحمام والأكل والمساعدة في تناول الأدوية والقيام بعلاجات صحية.
- رعاية وخدمات وفقاً لاحتياجاتك للرعاية، بما في ذلك:
  - مواد خاصة للسرير
  - أدوات مُعينة على الحركة مثل إطارات المشي والكراسي المتحركة (باستثناء الكراسي المدولبة الآلية ووسائل المساعدة المُصمّمة خصيصاً)
  - الوسائل المُساعِدة في التبوُّل اللاإرادي
  - خدمات تمريضية
  - المساعدة على تناول الأدوية
  - خدمات علاجية مثل علاج النطق، طب الأقدام (العناية بالقدمين) والعلاج الطبيعي.

هذه ليست قائمة شاملة. يجب عليك مناقشة احتياجاتك وأفضلياتك مع دار رعاية المسنين الذي تفضله.

تتوفر خدمات إضافية في بعض دور رعاية المسنين التي توفر مساكن بمعايير أعلى جودة، وقوائم طعام بخيارات أوسع وخدمات خارج نطاق الرعاية مثل الصحف اليومية، وذلك مقابل تكلفة إضافية.

اتصل بـ My Aged Care ليتم تقييمك

إذا لم يتم تقييمك حتى الآن لتلقي الرعاية في دار رعاية المسنين، بما في ذلك الراحة البديلة المؤقتة السكنية، يجب عليك (أو مَن ترشحه لينوب عنك) الاتصال بـ My Aged Care على الرقم **1800 200 422**. سيطرح عليك موظفو My Aged Care أسئلة حول احتياجاتك وظروفك الحالية لكي يتمكنوا من إحالتك إلى التقييم.

إذا أظهرت احتياجات الرعاية لديك أنك قد تكون مؤهلاً للحصول على الرعاية في دار رعاية المسنين، فستتم إحالتك إلى تقييم مجاني مع أحد أعضاء فريق تقييم رعاية المسنين (ACAT) المحلي (أو خدمة تقييم رعاية مسنين (ACAS) في فكتوريا).

سوف يقوم عضو فريق ACAT المحلي (عادةً يكون ممرض أو موظف اجتماعي أو غيره من أخصائيي الرعاية الصحية) بتحديد موعد لزيارتك في منزلك والتحدث معك حول وضعك الحالي وتقييمك لتلقي خدمات رعاية المسنين الممولة من قِبل الحكومة.

قد تشعر بالقلق من تقييمك من قِبل شخص لا تعرفه وما قد يعنيه التقييم بالنسبة إليك. الموظف الذي يقوم بتقييمك متمرِّس على التحدث إلى الأشخاص في وضعك وسوف يتفهم ما تشعر به. اخبره بصدق عن وضعك وأية مخاوف قد تكون لديك أو لدى عائلتك.

ننصحك بالترتيب لشخص آخر مثل صديق أو أحد أفراد العائلة أو مقدم الرعاية لكي يحضر معك التقييم.

إذا كانت لديك مخاوف بشأن تقييمك، فحاول التحدث أولاً إلى الشخص الذي أجرى لك التقييم أو مدير في ACAT. إذا كنت لا تعرف تفاصيل منظمة ACAT، فيمكن أن يزودك مركز الاتصال لدى My Aged Care بهذه المعلومات.

إذا لم تستطع حل المشكلة أولاً مع ACAT، اطلب منهم أن يعطوك تفاصيل الاتصال بمدير الإدارة في حكومة الولاية أو المقاطعة التي تعيش فيها.

نتيجة تقييمك

بعد تقييمك، سوف يتخذ أحد المقيمين قراراً رسمياً بشأن احتياجاتك للرعاية. إذا تمّ تقييمك على أنك مؤهل للدخول إلى دار رعاية المسنين، فستتلقى خطاب موافقة وخطة دعم من ACAT يوضح الرعاية التي تتم الموافقة على تلقيك لها. ستحتوي خطة الدعم على رمز إحالة خاص بك تقدمه لمقدم الخدمة الذي اخترته، إذا اخترت (وعندما تختار) الذهاب إلى دار رعاية مسنين. يجب اتخاذ القرارات المتعلقة بالدخول إلى دار رعاية المسنين بموافقتك.

إذا لم تتم الموافقة على دخولك إلى دار رعاية مسنين، فستتلقى رسالة توضح السبب ومَن يمكنك الاتصال به للحصول على المزيد من المساعدة. قد تكون مؤهلاً للحصول على رعاية وخدمات أخرى، وإذا كان الأمر كذلك، سيتم تضمين هذه المعلومات في رسالتك.

إذا تغيرت احتياجات رعايتك في أي وقت، فيمكنك طلب تقييم جديد عن طريق الاتصال بـ My Aged Care.

ذا لم تتلق رسالة موافقة تشرح قرار التقييم الخاص بك، فيجب عليك أولاً الاتصال بـ ACAT أو My Aged Care وطلب نسخة عن القرار.

مخاوف بشأن نتيجة تقييمك

سوف يحتوي الخطاب الذي تتلقاه من ACAT على معلومات إضافية حول الكيفية التي يمكنك بها تقديم شكوى أو استئناف القرار.

إذا لم توافق على نتيجة التقييم الموضحة في رسالتك أو ترغب في مناقشة أية مخاوف لديك بشأن القرار، فيجب عليك أولاً الاتصال بـ ACAT.

بعد أن تتحدث إلى الموظف الذي أجرى لك التقييم، إذا لم تزل غير موافق على نتيجة تقييمك، يمكنك طلب إعادة النظر في القرار عن طريق كتابة رسالة إلى سكرتير Department of Health توضح فيها سبب اعتقادك أنه يجب تغيير القرار.

يجب أن توجه رسالتك إلى العنوان التالي:

The Secretary
Department of Health
Attn: Aged Care Assessment Program
9848 GPO Box
2001 Sydney NSW

يجب أن تكتب إلى السكرتير في غضون 28 يوم من استلام رسالتك. لا توجد رسوم لطلب إعادة النظر في نتيجة التقييم. إذا لم تكن راضياً عن نتيجة إعادة النظر، فيمكنك الذهاب إلى Administrative Appeals Tribunal. سوف تدفع رسوم مقابل ذلك. اطلع على المزيد عبر موقعهم الإلكتروني www.aat.gov.au أو اتصل على الرقم **1800 228 333**.

الرعاية البديلة المؤقتة السكنية (فترات إقامة قصيرة في دور رعاية المسنين)

إذا كان مَن يقدمون لك الرعاية في المنزل غير قادرين على رعايتك لسببٍ ما، أو كنت ترغب في استراحة من العناية بنفسك، يمكنك الإقامة لفترة قصيرة في دار لرعاية المسنين. يُطلق على هذه الخدمة "الرعاية البديلة المؤقتة السكنية"، ويمكن طلبها على أساس الجدولة أو في حالات الطوارئ.

الرعاية المتوفرة

قد يوفر دار رعاية المسنين مجموعة من الخدمات والرعاية وفقاً لاحتياجاتك. يجب أن تكون هذه الرعاية المؤقتة هي نفس الرعاية التي تحصل عليها إذا انتقلت إلى الدار بشكل دائم.

يمكنك الحصول على فترة الرعاية البديلة المؤقتة السكنية لمدة تصل إلى 63 يوم في كل سنة مالية. يمكنك أن تطلب أنت أو مقدم خدمتك تمديد هذه المدة بفترات 21 يوم عن طريق الاتصال بـ ACAT المحلي.

الحصول على الرعاية البديلة المؤقتة السكنية

ستحتاج إلى تقييم ACAT للحصول على الرعاية البديلة المؤقتة السكنية في دار رعاية المسنين. يختلف توفر الخدمات من منطقة إلى أخرى، وسيحدد التقييم احتياجاتك بما يتماشى مع المساعدة المتوفرة في منطقتك.

إذا كنت بحاجة إلى رعاية بديلة مؤقتة في حالة طارئة، اتصل بمركز الكومنولث للرعاية البديلة المؤقتة وكيرلينك المحلي (Commonwealth Respite and Carelink Centre) على الرقم **1800 052 222** أثناء ساعات العمل أو على الرقم **1800 059 059** خارج ساعات العمل.

اطلع أيضاً على **تكاليف الرعاية البديلة المؤقتة السكنية** في صفحة 16.

مسار الوصول إلى الرعاية في دار رعاية المسنين

بعد تقييمك وتلقي رسالة تشير إلى الموافقة على دخولك دار رعاية المسنين، اتبع مسار دخول دار رعاية المسنين وقم بإدارة خدماتك:

1. حساب التكاليف
2. العثور على دار لرعاية المسنين
3. تقديم طلب إلى دار رعاية المسنين وقبول العرض
4. إبرام اتفاقيات مع دار رعاية المسنين
5. إدارة رعايتك والخدمات المُقدّمة لك

المساعدة في الحصول على خدمات رعاية المسنين

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة إضافية، يمكن أن يدعمك مساند للوصول إلى خدمات رعاية مسنين ممولة من قِبل الحكومة الأسترالية. يمكن أن تزودك خدمات المساندة بمعلومات عن حقوقك ومسؤولياتك عند حصولك على خدمات رعاية المسنين.

خدمات المساندة مجانية وسريّة ومستقلة. اتصل بـ National Aged Care Advocacy Line على الرقم **1800 700 600**.

1. حساب التكاليف

تدعم الحكومة الأسترالية دور رعاية المسنين لكي تكون التكاليف معقولة وميسورة. يتم دفع الإعانات التي تعتمد على احتياجاتك للرعاية مباشرة إلى دار الرعاية.

تساهم الحكومة الأسترالية بحوالى 65,000 دولار سنوياً في المتوسط لكل مقيم في دار رعاية مسنين دائم. يزيد هذا المبلغ كل سنة.

إذا كنت مؤهلاً، فمن المتوقع أن تساهم في تكلفة إقامتك ورعايتك إذا كنت تستطيع تحمل تكاليف ذلك.

يمكن أن تزودك My Aged Care بتقدير للرسوم المحتملة التي سيُطلب منك دفعها. للحصول على تقدير يمكنك الاتصال على الرقم **1800 200 422**
أو استخدام أداة تقدير رسوم دور رعاية المسنين على الموقع الإلكتروني:
www.myagedcare.gov.au/fee-estimator/residential-care/form

التكاليف التي قد يتعيَّن عليك دفعها

هناك تكاليف متنوعة قد يُطلب منك دفعها، بما في ذلك:

- رسم يومي أساسي
  يغطي هذا المبلغ تكاليف المعيشة اليومية مثل الوجبات وفواتير الطاقة وغسيل الملابس. يمكن أن يُطلب من الجميع دفع هذا الرسم، وبالنسبة لبعض الأشخاص يكون هذا الرسم هو المبلغ الوحيد الذي يتعين عليهم دفعه.

  ستدفع Department of Veterans' Affairs (DVA) الرسم اليومي الأساسي بالنيابة عن أسرى الحرب السابقين (POW) والحاصلين على وسام صليب فكتوريا العسكري (VC) المؤهلين.

- رسم الرعاية الخاضع لاختبار الدخل والأصول
  إذا كانت قيمة دخلك وأصولك تزيد على مبلغ معين، فيمكن أن يُطلب منك المساهمة في تكلفة رعايتك. ستخبرك Department of Human Services (DHS) ما إذا كان يتعين عليك دفع هذا الرسم، وسوف يعتمد المبلغ على تقييم دخلك وأصولك.

  أسرى الحرب السابقين (POW) والحاصلين على وسام صليب فكتوريا العسكري (VC) المؤهلين معفيين من دفع رسم الرعاية الخاضع لاختبار الدخل والأصول.

- تكاليف السكن

تتعلق هذه التكاليف بسكنك في دار رعاية المسنين. سيتم دفع تكاليف سكن بعض الأشخاص كلياً أو جزئياً من قبل الحكومة الأسترالية، بينما سيتعين على آخرين دفع سعر السكن المتفق عليه مع دار رعاية المسنين. ستخبرك DHS بما ينطبق عليك بناءاً على تقييم دخلك وأصولك.

- الرسوم مقابل الخدمات الإضافية

قد يجب عليك دفع مبلغ إضافي إذا اخترت مستوى سكن بمعايير ومواصفات أو خدمات إضافية أعلى من احتياجاتك للرعاية المقدرة أو الرعاية والخدمات التي يجب أن يقدمها لك دار رعاية المسنين.

سيقوم الموظفون بتقييم احتياجات الرعاية الخاصة بك في غضون أربعة أسابيع من الانتقال إلى دار رعاية المسنين، وذلك باستخدام أداة تسمى أداة تمويل رعاية المسنين (ACFI). تحدث إلى إدارة دار الرعاية عن كيفية تصنيف احتياجات الرعاية الخاصة بك باستخدام ACFI. سيساعدك هذا على معرفة الرعاية والخدمات التي يمكن أو لا يمكن للدار أن يفرض عليك رسوماً مقابلها. إذا كانت احتياجاتك للرعاية أقلّ، فقد يتعين عليك دفع مبلغ إضافي مقابل بعض الخدمات. إذا كانت لديك احتياجات رعاية عالية، هناك خدمات معينة لا يمكن أن يطلب منك دار الرعاية الدفع مقابلها.

تختلف هذه الرسوم من دار رعاية إلى آخر، لذا تحقق مع مقدم رعاية المسنين الخاص بك للحصول على تفاصيل عن هذه الخدمات والرسوم المنطبقة.

تدفع الرسوم عن كل يوم تقضيه في دار رعاية المسنين. يتم حساب هذه الرسوم على أساس يومي، ولكن عموماً يتم دفعها كل أسبوعين أو شهرياً.

الترتيب للحصول على تقييم مالي

ستحتاج إلى إجراء تقييم للدخل والأصول لمعرفة ما إذا كنت مؤهلاً للحصول على مساعدة حكومية في تكاليف سكنك، وما إذا كنت بحاجة إلى دفع رسوم رعاية خاضعة لاختبار الدخل والأصول. يعتمد المبلغ الذي تدفعه على نتيجة تقييم دخلك وأصولك.

يجب عليك الترتيب لإجراء تقييم رسمي للدخل والأصول في أقرب وقت ممكن لأن هذه العملية تستغرق وقتاً.

يتم إجراء التقييمات من قبل DHS، باستثناء الأعضاء المؤهلين في مجتمع المحاربين القُدامى الذين قد يتم تقييمهم من قبل DVA.

لتقديم طلب لتقييم دخلك وأصولك، يتعين عليك إكمال الاستمارة رقم (SA457) لطلب رعاية المسنين السكنية الدائمة الخاضعة لتقييم الأصول والدخل مجتمعين.

يمكنك الحصول على هذه الاستمارة من DHS سواء بالاتصال على الرقم **1800 227 475** وطلب إرسال نسخة إليك، أو عن طريق تنزيل نسخة عنها من موقع DHS الإلكتروني www.humanservices.gov.au/individuals/forms/sa457

إذا لم تكمل تقييم الدخل والأصول، فلن تكون مؤهلاً للحصول على مساعدة حكومية في تكاليف السكن والرعاية. يمكن لدار رعاية المسنين بعد ذلك أن يطلب منك دفع الحد الأقصى من رسوم الرعاية الخاضعة لاختبار الدخل والأصول والدفع مقابل السكن (ما يصل إلى الحد الأقصى لسعر الغرفة المنشور).

سوف يستغرق الأمر أسبوعين على الأقل من تاريخ تقديم استمارة تقييم الدخل والأصول لتتلقى معلومات حول رسومك. بعد ذلك، يجب عليك التحقق من حالة تقييمك عن طريق الاتصال بـ DHS على الرقم **1800 227 475** أو الاتصال بـ DVA على الرقم **1800 555 254**.

خطاب الإفادة بالرسوم

إذا أجريت تقييماً مالياً قبل الانتقال إلى دار رعاية المسنين، فستتلقى خطاباً يوضح الحد الأقصى للرسوم التي يمكن أن يُطلب منك دفعها. ستكون الإفادة سارية لمدة 120 يوم - ما لم يحدث تغيير كبير في ظروفك. إذا كان هناك تغيير في ظروفك، فسيتعين عليك إخطار DHS أو DVA وسوف يصدرون لك خطاب الإفادة بالرسوم مرة أخرى.

يجب أن تأخذ الخطاب معك إلى أية مناقشات تجريها مع دور رعاية مسنين محتملة لمساعدتك على فهم تكاليف الإقامة لديهم.

بمجرد إنتقالك، سترسل لك DHS وإلى دار رعاية المسنين رسالة توضح الحد الأقصى من الرسوم التي قد يُطلب منك دفعها:

- الرسم اليومي الأساسي، و
- رسم الرعاية الخاضع لاختبار الدخل والأصول، إن وُجد، أو
- مساهمتك في تكلفة السكن، إن وُجدت.

سوف ترسل لك DHS ولدار رعاية المسنين خطاباً في كل مرة يحدث فيها تغيير جوهري في رسوم رعايتك الخاضعة لاختبار الدخل والأصول أو مساهمتك في تكلفة السكن.

تكاليف السكن

سيكون المبلغ الذي يمكن أن يُطلب منك دفعه مقابل مكان إقامتك واحداً مما يلي:

- في حالة عدم وجود تكاليف سكن: إذا كانت قيمة دخلك وأصولك أقل من مبلغ معين، فستدفع الحكومة الأسترالية تكاليف سكنك.
- "المساهمة في تكاليف السكن": إذا تعيّن عليك دفع جزء من تكلفة سكنك، فستدفع الحكومة الأسترالية ما يتبقى.
- "في حالة الدفع مقابل السكن": إذا تعيّن عليك دفع التكلفة الكاملة مقابل سكنك، فسوف تحتاج إلى التفاوض على سعر الغرفة مع مقدم خدمتك.

سوف تفيدك DHS بما ينطبق عليك. سواء تعيّن عليك أن تدفع مقابل سكنك أم لا، يجب على كل شخص يدخل إلى دار رعاية المسنين أن يوافق على سعر الغرفة كتابياً مع دار رعاية المسنين (ما يصل إلى الحد الأقصى لسعر الغرفة الموضح في موقع My Aged Care). يجب تضمين سعر الغرفة الذي توافق عليه في اتفاقية السكن الممنوحة لك قبل انتقالك إلى دار الرعاية.

إذا كان مطلوباً منك دفع مساهمة في تكلفة السكن أو الدفع مقابل السكن، فلديك مهلة قدرها 28 يوم من يوم انتقالك إلى دار الرعاية لاتخاذ قرار بشأن طريقة الدفع التي تفضلها.
يمكنك أن تختار دفع تكاليف سكنك عن طريق:

- مبلغ إجمالي مقطوع "وديعة مقابل السكن قابلة للاسترداد" (RAD) أو "مساهمة في تكلفة السكن قابلة للاسترداد" (RAC)
- دفعات إيجارية تسمى "دفعة السكن اليومية" (DAP) أو "مساهمة في تكلفة السكن اليومية" (DAC)
- الجمع بين المبلغ الإجمالي والدفعات الإيجارية (RAD و DAP و RAC و DAC).

يجب عليك دفع تكاليف سكنك بطريقة الدفعة الإيجارية حتى تقرر كيف تريد أن تدفع مقابل سكنك.

إذا طُلب منك تقديم مساهمة في السكن، فسوف تفيدك DHS بالحد الأقصى للمبلغ الذي يمكن أن يُطلب منك دفعه.

يُطلب من جميع دور رعاية المسنين التي تفرض الدفع مقابل السكن أن تنشر تكاليف السكن الخاصة بهم على موقع My Aged Care الإلكتروني في صفحة العثور على خدمة دُور رعاية المسنين: www.myagedcare.gov.au/service-finder/aged-care-homes

هل يجب عليَّ أن أدفع الحد الأقصى لسعر الغرفة الموضح في موقع My Aged Care؟

سعر الغرفة المُعلن عنه هو الحد الأقصى للسعر الذي يمكن أن يطلبه منك دار رعاية المسنين، ولكن يجوز لك التفاوض على سعر أقل مع دار رعاية المسنين مباشرةً.

تكاليف الرعاية البديلة المؤقتة السكنية

إذا كنت تتلقى الرعاية البديلة المؤقتة السكنية في دار لرعاية المسنين، فلن تضطر لدفع أي تكاليف سكن أو رسوم رعاية خاضعة لاختبار الدخل والأصول.

يمكنك أن تتوقع دفع رسم يومي أساسي وربما رسم حجز.

قد تدفع DVA الرسم اليومي الأساسي للمحاربين القدامى المؤهلين وأرامل الحرب. اتصل بـ Veterans' Home Care للحصول على تقييم على الرقم **1300 550 450**.

رسم الحجز عبارة عن دفعة مقدّمة من رسوم الرعاية البديلة المؤقتة السكنية وليس دفعة إضافية. لا يمكن أن يكون رسم الحجز أكثر من الرسم اليومي الأساسي لأسبوع كامل، أو 25% من رسوم مُدّة السكن الكاملة، اعتماداً على المبلغ الأقلّ.

قد يُطلب منك أيضاً دفع تكاليف أية رعاية وخدمات إضافية.

المساعدة في الضائقة المالية

المساعدة متاحة إذا كنت تواجه صعوبة في دفع تكاليف الرعاية والسكن لأسباب خارجة عن إرادتك. المساعدة في الضائقة المالية متوفرة لمساعدتك في هذه التكاليف. إعتماداً على وضعك الشخصي، يمكنك التقدم بطلب للحصول على مساعدة مالية في الرسم اليومي الأساسي، ورسم الرعاية الخاضع لاختبار الدخل والأصول و/أو تكاليف السكن الخاصة بك.

يتوفر المزيد من المعلومات عن المساعدة في الضائقة المالية على موقع My Aged Care الإلكتروني، بما في ذلك طريقة تقديم الطلب، أو يمكنك الاتصال بـ My Aged Care على الرقم **1800 200 422**.

معلومات وتوعية مالية

يمكنك الحصول على معلومات أساسية حول إدارة أموالك من خدمة المعلومات المالية لدى DHS. يمكن أن تساعدك هذه الخدمة السرية المجانية على اتخاذ قرارات مستنيرة حول الاستثمار والمشكلات المالية وفقاً لاحتياجاتك الحالية والمستقبلية. للمزيد من المعلومات عن خدمة المعلومات المالية، اتصل بـ DHS على الرقم **132 300** وقل **"**خدمة المعلومات المالية**"** 'financial information service' عندما يُطلب منك ذلك.

2. العثور على دار لرعاية المسنين

عند اتخاذ قرار بشأن دار رعاية المسنين، من المهم معرفة ما إذا كان الدار يقدِّم الرعاية والخدمات التي تحتاجها، حالياً وفي المستقبل. أفضل طريقة للعثور على مكان يناسبك هي أن تقوم بزيارة عدد من دور الرعاية للتحقق بنفسك مما يلي:

- نوع الوحدات السكنية
- نوع الرعاية والخدمات والأنشطة التي يوفرونها
- لأي مدى يمكنهم الوفاء بمتطلباتك الفردية
- الرسوم التي قد يتعيّن عليك دفعها مقابل الرعاية والخدمات
- أسعار السكن
- أية خدمات إضافية يقدمونها.

اعثر على مقدمي خدمات في منطقتك بمساعدة من الموظف الذي يجرى لك التقييم، باستخدام أداة العثور على خدمة دُور رعاية المسنين: www.myagedcare.gov.au/service-finder/aged-care-homes، أو بالاتصال بـ My Aged Care على الرقم **1800 200 422**. ومن ثمّ، يمكنك الاتصال بهم لحجز موعد للزيارة.

مقابلة مقدمي الخدمات

قبل زيارة أي دور لرعاية للمسنين، من المفيد إنشاء قائمة بالأشياء المهمة بالنسبة لك. وقد تحتاج إلى أخذ ما يلي معك:

- خطاب وتفاصيل رمز الإحالة من مقيم ACAT، لأن بعض دور الرعاية تريد أن تعرف أنك قد حصلت على الموافقة على تلقي الرعاية السكنية وما هي الخدمات التي تحتاجها
- خطاب الإفادة بالرسوم من DHS، إذا تلقيت نتيجة للتقييم المالي النهائي.

عند زيارتك لكل دار رعاية، قد تحتاج أيضاً إلى تدوين ملاحظات حول ما يعجبك وما لا يعجبك وما إذا كنت تشعر بالراحة هناك. سوف يساعدك انطباعك عن الموظفين والبيئة على اتخاذ قرار بشأن دار الرعاية المناسب لك.

استخدم قائمة التحقق في الجزء الخلفي من هذا الكتيب لمساعدتك في البحث والعثور على مقدمي الخدمات الذين يلبون احتياجاتك على أفضل وجه.

أسئلة يمكنك طرحها على مقدم الخدمة:

- ما نوع خدمات الرعاية التي تقدمونها والتي لا تقدمونها؟ ما هي الخدمات التي سوف يتعيّن عليَّ الدفع مقابلها؟
- هل يمكنكم مساعدتي في احتياجاتي الطبية مثل المساعدة على تناول الأدوية أو العناية بالجروح؟
- هل يمكنكم الوفاء باحتياجاتي الفردية؟ قد تشتمل هذه الاحتياجات على اللغة والثقافة، والمعتقدات الدينية، والميول أو الهوية الجنسية، والحيوانات الأليفة والوصول إلى الزيارات الطبية.
- ما هي الترتيبات الغذائية؟ تشتمل هذه الترتيبات على أنواع المقاعد، وقوائم الوجبات، والزوار، وتناول الوجبات في غرفتك والنظام الغذائي الخاص.
- كيف تضمنون خصوصيتي؟
- كيف يتم تحديد الأنشطة الاجتماعية والثقافية؟ كيف تؤخذ رغباتي بعين الإعتبار؟
- ما هي وسيلة النقل التي يمكنني استخدامها للذهاب إلى المحلات التجارية وزيارة العائلة والأصدقاء أو الذهاب إلى المقابلات الطبية؟ كم ستكون تكلفة ذلك؟
- ما نوع التدريب الذي حصل عليه موظفو الرعاية؟ هل سوف أستطيع مقابلة ممرضين/ممرضات عندما أحتاج إليهم؟
- كم عدد الموظفين الذين يقدمون الرعاية بعد منتصف الليل؟
- كيف سيستطيع شريك حياتي وأفراد العائلة والأصدقاء الذين المشاركة في رعايتي؟ هل يمكنهم البقاء إلى ما بعد منتصف الليل إذا احتجت لهم؟ ماذا إذا أردت البقاء مع أفراد عائلتي بعد منتصف الليل؟
- هل يمكنكم الترتيب لمقابلات للحصول على خدمات صحية؟ هل أستطيع مواصلة متابعاتي الطبية مع الطبيب العمومي الخاص بي ومع أخصائيين صحيين آخرين؟
- كيف يتم التحقق من ضمان جودة الخدمات؟
- كيف كان أداء دار الرعاية عند تدقيق الاعتماد الخاص به؟
- ما الذي تقومون به من أجل تحسين جودة الرعاية والخدمات؟
- ما هي الجوانب التي تعكفون على تحسينها وما هي النتائج التي حققتموها؟
- كيف يمكنكم إشراك المسنين وأسرهم ومقدمي الرعاية في اتخاذ القرارات أو إجراء تحسينات على جودة الخدمات؟
- هل سوف يُطلب مني في وقتٍ ما أن أغادر دار رعاية المسنين أو الانتقال إلى غرفة أخرى؟

3. تقديم طلب إلى دار رعاية المسنين وقبول العرض

عندما تجد دور لرعاية المسنين تلبي احتياجاتك، يمكنك البدء في تقديم طلب للحصول على مكان. يمكنك تقديم طلب إلى عدد من دور الرعاية حسبما ترغب. يُستحسن أن تقدم طلباً إلى عدد من دور الرعاية، لأنه قد لا يتوفر مكان في دار الرعاية الذي تفضله. عندما يتوفر مكان، سوف يتصل بك دار رعاية المسنين أو بالشخص الذي ترشحه للتواصل بالنيابة عنك.

قم بتعبئة إستمارة طلب

جميع دور رعاية المسنين لديها إجراءات خاصة بها لتقديم الطلبات، وقد تطلب منك تعبئة استمارة. تحدث إلى دور الرعاية التي ترغب فيها وتعرّف على إجراءات تقديم الطلب الخاصة بهم وما هي المعلومات التي يحتاجونها.

سيتعيّن عليك تزويد مقدم/مقدمي الخدمة الذي تختاره/الذين تختارهم برمز الإحالة الخاص بك الذي تلقيته من ACAT. سيسمح ذلك لهم بالإطلاع على سجل العميل الخاص بك والنظر في احتياجات الرعاية لمساعدتك على دخول دار رعاية المسنين.

قبول العرض

عندما يتوفر مكان، سيتصل بك دار رعاية المسنين أو بالشخص الذي ترشحه للتواصل بالنيابة عنك. بمجرد قبولك لعرض بمكان في دار رعاية المسنين، سيقدم لك الدار اتفاقيات رسمية تشمل أشياءاً مثل الخدمات وتكاليف السكن وحقوقك ومسؤولياتك.

استخدم قائمة التحقق في الجزء الخلفي من هذا الكُتيب للاستعداد لانتقالك.
هذا يشمل تنظيم أمورك الطبية والمالية، ومَن هُم الأشخاص الذين سيتعيّن عليك إخبارهم بتحركاتك.

4. إبرام اتفاقيات مع دار رعاية المسنين

بعد قبول مكان، وقبل الانتقال إلى دار الرعاية، يجب أن تقدم لك دار رعاية المسنين **اتفاقية المقيم** الخاصة بك.

سوف تُعرض عليك أيضاً **اتفاقية سكن** مع دار الرعاية قبل دخولك في الرعاية. يمكن تضمين هذه الاتفاقية كجزء من اتفاقية المقيم الخاصة بك أو قد تكون منفصلة.

اتفاقية المقيم واتفاقية السكن هما عبارة عن مستندين ملزمين قانوناً بينك ودار رعاية المسنين. ويوضحان:

- الرعاية والخدمات المتوفرة
- الرسوم التي سيتوجب عليك دفعها
- كيفية دفع الرسوم
- حقوقك ومسؤولياتك.

من المهم أن تفهم كل شيء متضمن في هذه الاتفاقيات قبل توقيعها. إذا كانت لديك أية أسئلة، يجب عليك أن تطرحها على دار رعاية المسنين الجديد. من مسؤولية دار الرعاية التأكد من أن الاتفاقيات التي تمّ تقديمها إليك واضحة.

قد لا تحتوي الاتفاقيات المقترحة على جميع الأشياء التي تعتقد أنها مهمة، لذا يُستحسن التحقق قبل التوقيع. يمكنك أن تطلب:

- من مقدم الخدمة معلومات إضافية، مثل سياسة دار الرعاية بشأن الوجبات والزوّار، وتفاصيل أخرى حول العيش في الدار
- من عائلتك أو أصدقائك أو مقدم الرعاية أو مستشار مالي أو قانوني مساعدتك على فهم شروط الاتفاقيات الخاصة بك
- الحصول على المساعدة من مسانِد. اتصل بالخط الوطني للمساندة في رعاية المسنين على الرقم **1800 700 600**.

استخدم قائمة التحقق في الجزء الخلفي من هذا الكُتيب لمساعدتك على التفاوض حول اتفاقياتك مع مقدم الخدمة الذي تفضله.

المساعدة على التفاوض حول رعايتك وتكاليف سكنك

يمكنك أن تطلب من شخصٍ ما التفاوض مع مقدم خدمة رعاية المسنين حول رسومك وتكاليف سكنك بالنيابة عنك.

سيتعيّن عليك أنت أو الشخص الذي يساعدك مناقشة والموافقة رسمياً على أية تكاليف ورسوم سكن مع دار رعاية المسنين قبل الدخول.

التوقيع على الاتفاقيات

لا يوجد حد زمني أو مَطلب لتوقيع اتفاقية المقيم أو اتفاقية السكن. ومع ذلك، فمن مصلحتك الموافقة على الترتيب الذي يغطي حقوقك ومسؤولياتك في أقرب وقت ممكن.

إذا اخترت عدم التوقيع على هذه الاتفاقيات، سيظل دار رعاية المسنين بحاجة إلى التحدث معك حول احتياجاتك. هذه المحادثة هي اتفاق شفهي حول نوع الرعاية والخدمات التي ستحصل عليها وما هي الرسوم التي ستنطبق. ستظل بحاجة إلى دفع الرسوم اليومية وأية مدفوعات ذات صلة بالسكن عند دخولك.

ستكون لديك مهلة قدرها 28 يوم بعد الانتقال إلى دار رعاية المسنين لتقرر كيف تريد دفع تكاليف السكن وابرام اتفاقية السكن. يجب عليك دفع ثمن السكن الخاص بك عن طريق الدفعة الإيجارية حتى تتخذ هذا القرار.

الحقوق والمسؤوليات

للتأكد من حصولك على أفضل رعاية، تتحمل أنت ومقدم خدمتك مسؤوليات بموجب ميثاق حقوق ومسؤوليات متلقي الرعاية - الرعاية السكنية.

سوف يتم عرض الميثاق في دار رعاية المسنين، أو يمكنك أن تطلب من الدار الحصول على نسخة عندما يقدم لك اتفاقية المقيم الخاصة بك.

5. إدارة رعايتك والخدمات المُقدّمة لك

زيارة الطبيب العمومي أو طبيب الأسنان أو الأخصائي

يمكنك الاستمرار في زيارة نفس الطبيب العمومي أو طبيب الأسنان أو الأخصائي. يجب أن يساعدك دار رعاية المسنين على الذهاب إلى المقابلات والوصول إلى الأطباء أو الأخصائيين الذين تختارهم، إذا لزم الأمر. لا يجب عليك الدفع لدار الرعاية مقابل الترتيب لهذه المقابلات. ومع ذلك، عموماً سوف يتعيّن عليك دفع رسم الاستشارة الطبية.

يستطيع دار رعاية المسنين أيضاً أن يساعدك في الترتيب للتنقل من وإلى مقابلاتك الطبية. قد يتوجب عليك الدفع مقابل التنقل ودفع تكلفة الموظف الذي يرافقك.

الأنشطة الاجتماعية

سوف يقوم دار رعاية المسنين بتنظيم أنشطة اجتماعية وغيرها. اخبرهم بهواياتك واهتماماتك حتى يتمكنوا من مساعدتك على الاستمرار فيها أثناء إقامتك في دار الرعاية. وقد يقترحوا عليك أيضاً أشياءاً أخرى لتجربها.

الزوّار المجتمعيون

إذا كنت تشعر بالوحدة ولا تتواصل بشكل منتظم مع العائلة أو الأصدقاء، يمكن أن يتيح لك برنامج الزوّار المجتمعيين (CVS) فرصاً للتواصل الاجتماعي.

إذا كنت ترغب في مقابلة أحد الزائرين، يمكنك طلب ذلك من دار رعاية المسنين. يمكن لعائلتك وأصدقائك إبلاغ دار الرعاية إذا كانوا يعتقدون أنك ستستفيد من CVS. ويمكن لدار رعاية المسنين أن يتواصل مباشرةً مع CVS.

قم بزيارة موقع Department of Health الالكتروني (www.health.gov.au) وابحث عن "أعضاء شبكة CVS Network Members" للحصول على بيانات الاتصال في ولايتك أو مقاطعتك، أو اتصل بـ My Aged Care على الرقم **1800 200 422**. يتوفر أيضاً CVS لتلبية إحتياجات مسنين LGBTI.

أخذ إجارة

هل يمكنني أخذ إجارة؟

إذا كنت ترغب في الذهاب لقضاء عطلة أو زيارة العائلة والأصدقاء، يمكنك استخدام إجازة اجتماعية تصل إلى 52 ليلة من دار رعاية المسنين في كل سنة مالية. سيتوجب عليك الاستمرار في دفع رسومك وتكاليف سكنك المعتادة.

إذا زادت مُدّة إجازتك على 52 ليلة في السنة المالية، ستتوقف الحكومة الأسترالية عن دفع الإعانات وقد يطلب منك دار رعاية المسنين سداد هذا المبلغ.

ماذا إذا احتجت لدخول المستشفى؟

إذا كنت بحاجة إلى دخول المستشفى، فلن تُحسب المدة الزمنية التي تقضيها بعيداً عن الدار ضمن إجازتك الاجتماعية، وسيتوجب عليك الاستمرار في دفع رسومك وتكاليف سكنك المعتادة.

تغيير الغرف

إذا كنت راضياً عن دار رعاية المسنين ولكنك تريد تغيير الغرفة، يمكنك طلب ذلك من مدير الدار. يجب عليه النظر في طلبك، حتى إذا لم يكن من الممكن توفير غرفة أخرى لك على الفور.

قد يتعين عليك التفاوض حول اتفاقية سكن جديدة وسعر إقامة جديد إذا غيّرت غرفتك، على سبيل المثال، إذا اخترت الانتقال من غرفة مشتركة إلى غرفة فردية. قد يُطلب منك أيضاً دفع رسوم خدمة إضافية مرتبطة بالغرفة الجديدة.

هل يمكن أن يطلب مني دار الرعاية تغيير غرفتي؟

هناك ظروف يمكن فيها نقلك إلى غرفة أخرى دون أن تطلب التغيير. إذا كانت لديك أية مخاوف بشأن طلب تغيير غرفتك أو كيفية التعامل مع تحركاتك، تحدث إلى المدير في دار رعاية المسنين.

التعبير عن مخاوفك

إذا كنت غير راضٍ عن الرعاية أو الخدمات التي تتلقاها، فلديك الحق في التعبير عن مخاوفك:

- من الأفضل في كثير من الأحيان التحدث أولاً إلى مقدم خدمتك بشأن شكواك لمعرفة ما إذا كان بإمكانهم المساعدة، لأنه قد يكون من السهل حلها.
- يمكنك إصطحاب أحد أفراد العائلة أو صديق أو مقدم رعاية أو مساند مسنين عندما تقابل مقدم خدمة رعاية المسنين، إذا كنت ترغب في ذلك.

إذا لم يستطع مقدم الخدمة حل المشكلة، أو أنت غير مرتاح حيال التعبير إليهم عن مخاوفك، فيمكنك رفع مخاوفك إلى Aged Care Complaints Commissioner.

هذه خدمة مجانية، ويمكنك التواصل معهم عن طريق:

- الهاتف – **1800 550 552**
- عبر الانترنت – www.agedcarecomplaints.gov.au
- كتابياً – يمكنك توجيه شكواك إلى:

Aged Care Complaints Commissioner
GPO Box 9848
(أكتب اسم مدينتك وولايتك/مقاطعتك)

المزيد من المساعدة

خدمات الترجمة التحريرية والشفهية

إذا كنت تتحدّث بلغة غير الانجليزية، يمكنك الاتصال بـ Translating and Interpreting Service (TIS National) بتكلفة المكالمة المحلية على الرقم **131 450**. تقدِّم TIS National خدمات الترجمة من وإلى 100 لغة. اتصل واطلب توصيلك بـ My Aged Care على الرقم **1800 200 422**.

مساعدة للأشخاص الذين لديهم صعوبات في السمع أو النطق

اتصل بـ My Aged Care من خلال National Relay Service (NRS). للمزيد من المعلومات، قم بزيارة موقع NRS الإلكتروني (www.relayservice.gov.au) لاختيار نقطة الوصول التي تفضلها، أو اتصل بخط مساعدة NRS على الرقم **1800 555 660**.

مساعدة للأشخاص متعددي الإحتياجات

هناك برامج ومعلومات ودعم للمسنين الأستراليين من جميع الخلفيات بما في ذلك:

- السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس
- الأشخاص من خلفيات متنوعة ثقافياً أو لغوياً
- الأشخاص الذين يعيشون في منطاق ريفية ونائية
- الأشخاص الذين يعانون من حرمان مالي أو اجتماعي
- المحاربين القدامى أو معاليهم أو أراملهم
- الأشخاص فاقدي المأوى أو المُعرّضين لخطر فقدان المأوى
- السحاقيات، مثليي الجنس، ثنائيي الجنس، المتحولين جنسياً أو المخنثين
- الأشخاص تاركي الرعاية (شخص بالغ أمضى وقتاً في رعاية مؤسسية أو رعاية بالتبني عندما كان طفلاً)
- الوالدين المنفصلين من أطفالهما بسبب التبني القسري أو الإنتزاع.

إنّ معرفة احتياجاتك الفردية تساعد مقدم الرعاية على توفير الرعاية والدعم المناسبين والملائمين لاحتياجاتك المتنوعة.

مساعدة لمقدمي الرعاية

إذا كان مقدم رعايتك بحاجة إلى المزيد من الدعم، اتصل بـ Carer Gateway على الرقم **1800 422 737** أو قم بزيارة www.carergateway.gov.au لمعرفة المزيد عن خدمات دعم مقدمي الرعاية.

المزيد من المعلومات

قم بزيارة موقع My Aged Care الإلكتروني (www.myagedcare.gov.au) للمزيد من المعلومات والتفاصيل بما في ذلك معلومات إضافية عن التكاليف.

تكاليف المكالمات

الأرقام التي تبدأ بـ 13/1300 – تختلف أسعار المكالمات المُجراة إلى الأرقام التي تبدأ بـ 13/1300 من الهواتف الأرضية والمحمولة. تُفرض أسعار المكالمات المُجراة إلى الأرقام التي تبدأ بـ 13/1300 من خط هاتفي أرضي ثابت بتكلفة مماثلة لتكلفة المكالمة المحلية. قد تُفرض أسعار أعلى على المكالمات المُجراة من الهواتف المحمولة.

الأرقام التي تبدأ بـ 1800 – المكالمات المُجراة إلى الأرقام التي تبدأ بـ 1800 مجانية من خطوط الهواتف الأرضية الثابتة، ويعرض معظم مقدمو خدمات الهواتف المحمولة الأستراليين حالياً مكالمات مجانية إلى الأرقام التي تبدأ بـ 1800 – تحقق مع مقدم خدمة الهاتف المحمول الذي تتعامل معه.

قائمة تحقق – حساب التكاليف والعثور على دار لرعاية المسنين

استخدم قائمة التحقق هذه لمساعدتك على حساب ما قد يتعين عليك دفعه مقابل تكاليف رعايتك وسكنك وللعثور على مقدم خدمة يلبي احتياجاتك.

بعد تقييمك

- تتلقى خطاب موافقة وخطة دعم من ACAT.

تقدير التكاليف

- يمكنك تقدير التكاليف باستخدام أداة تقدير التكاليف لدور رعاية المسنين على موقع My Aged Care الإلكتروني: www.myagedcare.gov.au/fee-estimator/residential-care/form

الترتيب مبكراً لتقييم مالي

- اتصل بـ DHS على الرقم **1800 227 475** واطلب منهم أن يرسلوا لك استمارة تقييم الدخل والأصول أو قم بتنزيل نسخة عنها من موقع DHS الإلكتروني: www.humanservices.gov.au/individuals/forms/sa457
- قدِّم استمارة تقييم الدخل والأصول إلى DHS أو DVA
- اخبر DHS أو DVA بأي تغيير يحدث في وضعك المالي، وسوف يصدروا لك خطاباً آخر للإفادة بالرسوم
- يمكنك تسمية شخص ما للتصرف بالنيابة عنك مع DHS بشأن الرسوم ودفعات السكن: قم بتعبئة استمارة تسمية المرشح (Appointment of a Nominee form) من الموقع الإلكتروني لدار رعاية المسنين أو موقع DHS أو اتصل على الرقم **1800 227 475** واطلب منهم أن يرسلوا لك نسخة عن الاستمارة.

انشئ قائمة مصغرة تحتوي على تفاصيل دور رعاية المسنين التي ترغب فيها

- استخدم أداة البحث عن مقدمي الخدمات المتوفرة على موقع My Aged Care الإلكتروني، أو اتصل بـ My Aged Care على الرقم **1800 200 422** للعثور على دور رعاية المسنين في منطقتك. يمكن أن تعطيك قائمة التكاليف فكرة عن تكاليف السكن.

قم بزيارة دور رعاية المسنين التي تفضلها أو اتصل بهم لمناقشة ما يقدمونه وتكاليفهم

- خذ معك خطاب موافقتك الصادر من ACAT
- خذ معك خطاب الإفادة بالرسوم الصادر من DHS

ملحوظة: إذا لم تكن قمت بالفعل بالترتيب لإجراء تقييم الدخل والأصول، اتصل بـ DHS على الرقم **1800 227 475**

- انشئ قائمة بالأشياء المهمة بالنسبة لك والأسئلة التي تود طرحها
- قم بتدوين ملاحظات حول كل دار رعاية تزوره، مثلاً، ما يعجبك/ما لا يعجبك وانطباعاتك عن الموظفين والبيئة
- اسأل عن الرسوم ودفعات السكن
- اسأل عن الخدمات الإضافية التي يوفرونها وتكاليفها
- قدِّم طلباً للحصول على مكان في دار/دور الرعاية التي تريدها، وذلك باستخدام استمارة الطلب الخاصة بدار رعاية المسنين.

قائمة تحقق – إبرام الاتفاقيات

بمجرد قبولك عرضاً لمكان في دار رعاية المسنين، سيقدم لك الدار اتفاقية مقيم واتفاقية سكن. يمكن دمجهما في اتفاقية واحدة.

يمكنك أن تطلب من شخص ما أن يتفاوض بالنيابة عنك مع مقدم رعاية المسنين بشأن رسوم رعايتك. يمكنك إدراج اسم هذا الشخص الذي تسميه في اتفاقية المقيم الخاصة بك.

اتفق حول سعر الغرفة كتابياً قبل دخولك لدار الرعاية.

تحقق من أن اتفاقية المقيم الخاصة بك تحتوي على ما يلي:

- اسم دار رعاية المسنين
- الرعاية والخدمات التي سوف يوفرها دار الرعاية
- السياسات والممارسات المعمول بها لديهم لتحديد رسومك ودفعات سكنك
- الرسم اليومي الذي سوف يُطلب منك دفعه
- رسم الرعاية الخاضع لاختبار الدخل والأصول، إن كانت منطبقة
- أية رسوم خدمة إضافية للرعاية أو الخدمات الاختيارية التي وافقت عليها (بالإضافة إلى تلك التي يجب أن يوفرها لك دار الرعاية بناءاً على احتياجاتك للرعاية)
- حقوق ومسؤوليات المقيمين ودار رعاية المسنين
- كيفية تعامل دار رعاية المسنين مع الشكاوى
- أية ظروف قد يُطلب منك فيها المغادرة وكيف سيساعدك دار رعاية المسنين في العثور على مكان آخر تقيم فيه
- أية أمور أخرى متفق عليها بينك ودار رعاية المسنين.

تحقق من أن اتفاقية السكن الخاصة بك تحتوي على ما يلي:

- سعر السكن الذي وافقت على دفعه لدار الرعاية
- أي شروط أخرى تتعلق بالدفع مقابل سكنك أو المساهمة في تكلفته، وإذا كان منطبقاً، الظروف المتعلقة باسترداد رصيد المبلغ المقطوع في حالة مغادرتك أو وفاتك
- أي رسوم خدمة إضافية للحصول على سكن بمعايير أعلى ووجبات وخدمات خارج نطاق الرعاية، إذا كنت ستدخل إلى مكان يوفر خدمات إضافية
- أية رسوم خدمات إضافية لرعاية أو خدمات أخرى وافقت على دفعها
- السكن المُحدد الذي سيتم توفيره لك إذا كنت ستدفع مقابل سكن أو مساهمة في تكلفته، أو في حالة عدم دفعك لأيٍ منهما
- أية خدمات تغطيها تكاليف سكنك
- شروط تغيير الغرف.

تُتاح لك مهلة قدرها 28 يوم بعد الانتقال إلى دار رعاية المسنين لتحديد الكيفية التي تريد أن تدفع بها مقابل سكنك.

قائمة تحقق – الاستعداد للانتقال

بمجرد أن يُعرض عليك مكان في دار لرعاية المسنين، استخدم هذه القائمة لمعرفة مَن هُم الأشخاص الذين يجب أن تخبرهم بانتقالك.

العائلة والأصدقاء

- عائلتك وأصدقائك، مقدم/مقدمو رعايتك وجيرانك

الأخصائيون الصحيون

- طبيبك/الطبيب العمومي
  - إذا كنت بحاجة إلى تغيير الأطباء، اطلب إرسال تاريخك الطبي إلى طبيبك الجديد
  - قم بتدوين العلاجات الطبية الحالية والأدوية الخاصة بك حتى تتمكن من مناقشة هذا الأمر مع دار رعاية المسنين الجديد كجزءٍ من خطة رعايتك
- أي أخصائيين صحيين آخرين تراجعهم بانتظام، مثل الأخصائيين الطبيين، طبيب الأسنان...إلخ
- الممرضة المجتمعية
- الصيدلاني.

دعم المساعدة في المنزل

- البستاني أو الشخص الذي يقوم بجزّ العشب
- عامل النظافة أو الشخص الذي يقدم لك المساعدة المنزلية
- خدمة توصيل الوجبات للبيت وخدمات الدعم الأخرى
- مقدم حزمة رعايتك المنزلية.

الدوائر والوكالات الحكومية

- Department of Veterans' Affairs (DVA) – هاتف **1800 555 254**
- Department of Human Services (DHS) – هاتف **132 300**
- Australian Taxation Office – هاتف **132 861**
- Medicare – هاتف **132 011**
- مكتب Australian Electoral Commission المحلي
- هيئة الطرُق والنقل المحلية (بخصوص رخصة قيادتك)
- مكتب البريد المحلي
- المجلس البلدي المحلي.

الأمور المالية والتأمين

- شركة تأمينك الصحي
- شركة إدخارك التقاعدي
- البنك، جمعية البناء أو اتحاد الإئتمان.

غير ذلك

- الخدمات الاستهلاكية مثل الغاز، الكهرباء والماء
- دور رعاية المسنين الأخرى التي تقدمت لها بطلب، إذا لم تعد ترغب في الانتقال إلى هناك (ولكنك قد تختار الاحتفاظ بطلبك مفتوحاً لديهم إذا كنت لا تزال مهتماً).

ملحوظات

للحصول على المساعدة، قم بزيارة www.myagedcare.gov.au،
أو اتصل على الرقم **1800 200 422**.
كافة المعلومات المتضمنة في هذا الكُتيب صحيحة كما في يونيو/حزيران 2018.

12203، يونيو/حزيران 2018